

## 新語録

## 2021年中国の新語・流行語

趙蔚青

流行語を通して世相を見るのが、今時の習慣になっているようだ。2021年年末の各種流行語ランキングを見ると、次のものが出ている。

表1 2021年中国の流行語ランキング

発表媒体		流行語	
1	《咬文嚼字》 <sup>1)</sup>	トップテン	①百年未有之大变局 ②小康 ③赶考 ④双减 ⑤碳达峰、碳中和 ⑥野性消费 ⑦破防 ⑧鸡娃 ⑨躺平 ⑩元宇宙
2	商务印书馆・国家语言资源监测与研究中心 <sup>2)</sup>	主要メディア流行語トップテン	①建党百年 ②2020东京奥运会 ③中国航天 ④双碳 ⑤疫苗接种 ⑥双减 ⑦北交所 ⑧“清明”行动 ⑨疫苗援助 ⑩《生物多样性公约》
		ネット用語トップテン	①觉醒年代 ②YYDS ③双减 ④破防 ⑤元宇宙 ⑥绝绝子 ⑦躺平 ⑧伤害性不高、侮辱性极强 ⑨我看不懂、但我大受震撼 ⑩强国有我

1) 12月8日に《咬文嚼字》誌が2021年の流行語トップ10を発表した。『人民日報』ミニブログ公式アカウント <https://weibo.com/ttarticle/p/show?id=2309404712129851949155> による。

2) 商务印书馆のウェブサイトにより発表されたのは国家语言资源监测与研究中心(国家言語資源モニター研究センター)が公表した年度流行語である。ネット用語トップ10は12月6日に発表され(<https://www.cp.com.cn/Content/2021/12-06/1846530913.html>)、主要メディアトップ10は12月13日に発表された(<https://www.cp.com.cn/Content/2021/12-13/1507105110.html>)。ネット流行語を選出する際に基づいたのは、ネットメディアとして代表的な動画コメント(弹幕)、ネット掲示板、ネットニュースなどであり、そのうち、動画コメントのデータ量は約11億コメントの100億文字に達し、ネット掲示板の

3	Bilibili <sup>3)</sup>	弹幕トップ：破防了	
4	搜狐输入法 字媒体 <sup>4)</sup>	全般	①躺平 ②社交牛X症 ③YYDS ④绝绝子 ⑤小丑竟是我自己 ⑥拿来吧你 ⑦夺笋啊 ⑧我emo了 ⑨你好像有那个大病 ⑩蚌埠住了
5	清博指数 <sup>5)</sup>	ネット流行語	① YYDS (95216127) ② 绝绝子 (36100135) ③ 内卷 (21800684) ④ 破防 (21263631) ⑤ 凡尔赛 (20642292) ⑥ 快乐星球 (15396650) ⑦ emo (12673468) ⑧ 反诈 (9784025) ⑨ 元宇宙 (3070114) ⑩ 社交牛逼症 (1733615)

以上の発表機構が基づくデータを見ると、次のような傾向が見られる。

### 1) 動画配信アプリの台頭でコメント類の表現が流行

動画配信アプリなどの盛んぶりにより、文字や写真を主とした SNS から動画を主とした SNS アプリに転換し、ショート動画へのコメントや動画の弹幕コメントが占める割合が増え、そこから流行したものも多くなる。

年末の総まとめとして、中国最大の弹幕コメント動画サイト Bilibili は、年間弹幕コメント数が100億を超えると報告した。

### 2) 前年現れた新語でかなり長く使われつづけるものがある

2020年に流行っていた“内卷”（インボリューション）や“凡尔赛”などは2021年になっても言及回数が多く、そしてその言葉が関わる話題について新たに造られた表現も話題に上っている。例えば、“内卷”の結果“鸡娃”が生まれ、“内卷”に勝つことが無理だとあきらめて“躺平”という態度を取る。

---

データ量は35万を超える投稿の延べ3億字を超える言語データである。また、主要メディア流行語の選出には、2021年1月1日から11月末までの国内主要メディア15紙、中国中央テレビ局、中国中央ラジオ局、地方テレビ12局、地方ラジオ7局および2つのポータルサイトの延べ10億字にのぼるテキストデータである。

3) [https://www.bilibili.com/video/BV1tS4y1R72d?spm\\_id\\_from=333.999.0.0](https://www.bilibili.com/video/BV1tS4y1R72d?spm_id_from=333.999.0.0)による。Bilibili サイト、中国社会科学院、人民文学出版社3社共同で発表した。最も多く使われた1位だけ選ばれた。

4) スマホ端末における“字媒体” Wechat 公式アカウントによる。

5) 清博智能：<https://www.gsdata.cn>による。( )内にある数字は、ネット全体で言及した回数である。

また、限られた範囲でかなり前から“绝绝子”や“YYDS”なども使われていた。

3) 気持ちを大げさに表現する傾向があり、使っているうちにその程度が下がる

“yyds”“绝绝子”“emo”などは、最初は新鮮で大したものについて言うので衝撃的だったが、そのうちどんな些細なことにでも使用すると大げさな感じを与えてしまう。

1. ……能有什么坏心思呢？（néng yǒu shén me huài xīn sī ne, たくらみなんかあるわけない）

いたづらをして責められたとき、軽く言い訳をして許してもらえるようにするときの表現である。子猫の可愛らしい様子をネットに載せる人がいたのがきっかけで、のちに人間にまで言うようになった。“坏心思”は“坏心眼”とも言う。

(1) 小猫能有什么坏心眼呢？（子猫はたくらみなんかあるもんか。）

(2) 女孩子能有什么坏心眼呢，人家只是好奇罢了。（女の子はたくらんでいるわけないでしょ。うちは好奇心にかられたただけだから。）

ペットや子どもの可愛さや正直さなど、いたづらなど悪いことをしても許される意味だが、その反面、他人のことについて言う場合、逆にその人のせいだと婉曲に言っていることになる可能性もある。

(3) 小孩子能有什么坏心思呢？（子どもには悪巧みがあるわけがないじゃない？）

2. 伤害性不高、侮辱性极强（shāng hài xìng bù gāo wǔ rǔ xìng jí qiáng, 被害はあまりないが、ひどく屈辱的である）

実質的な被害はそれほどではないが、恥ずかしく屈辱的な気持ちにさせられるという意味である。



(商务印书馆による)

右の注意看板に書いてある内容は、大人たちにとって“伤害性不高、侮辱性极强”のようなものである。

(4) 请小朋友们监督家长别乱扔垃圾。(保護者のみなさんがごみのポイ捨てをしないように子供たちが常に注意してあげてください。)

### 3. 社会性死亡 (shè huì xìng sǐ wáng, 恥をさらす／社会的な死)

大勢の前で処刑されるのと同じくらいの状態。大きな恥をかくという意味を表す。“社死”と略して言うことが多い。

一方、インターネット攻撃などを受け、大衆に認められず、社会的居場所をなくしてしまう状態についても言う。

(5) 大型社死现场 (大勢の前で恥をさらして、恥ずかしくてならない)



图1 “社死”の百度指数

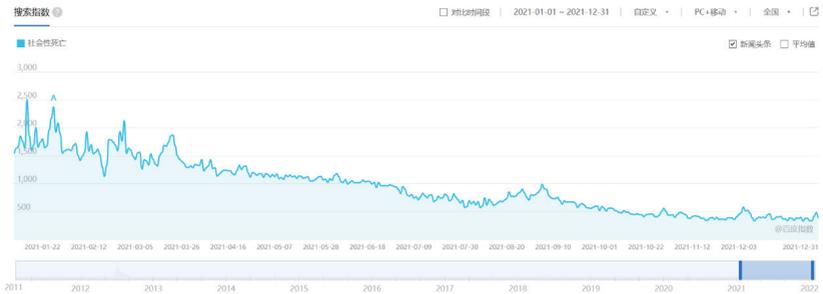


图2 “社会性死亡”の百度指数

#### 4. 破防 (pò fáng, 心理的防御線が破れる／心が打たれる)

もともとゲームなどで敵の防御線を突破することであるが、転じて心理的防御線を突き破られ、心が大きく動揺することを表す。bilibili サイトの弾幕コメント1位になったのがこの“破防(了)”である。

悲しくなっても“破防”、嬉しくなっても“破防”。そして“破防”したときに涙はつきものだ。



(商务印书馆による)

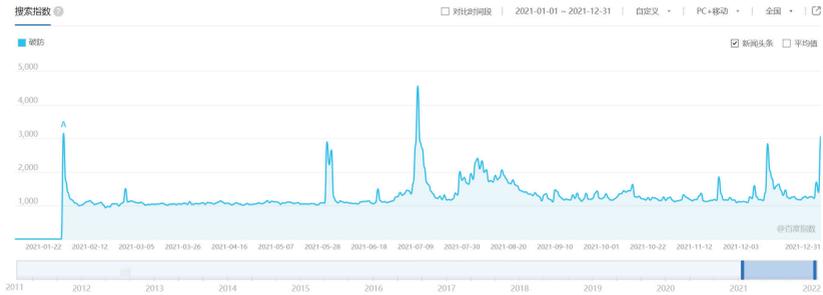


図3 “破防”の百度指数

#### 5. 碳中和 (tàn zhōng hé, カーボンニュートラル／炭素中立)

地球温暖化に歯止めをかけるため、世界各国が二酸化炭素などの温室効果ガスの排出削減に取り組んでいる。気候変動枠組条約締結国会議 (COP) が2015年12月にパリで開かれ「パリ協定」が採択され、各国は長期目標を産業革命以降の温度上昇を2度以内に、努力目標を1.5度以内に抑えることで一致した。

中国もカーボンニュートラルをめぐる具体的な目標を掲げ、2030年までにまず“碳达峰”(カーボンピーク)を達成し、2060年までにカーボンニュートラルを実現すると宣言した。目標を実現するために、中国政府は2021年

10月24日に、「2030年までにカーボンピークを達成する行動計画」を打ち出した。

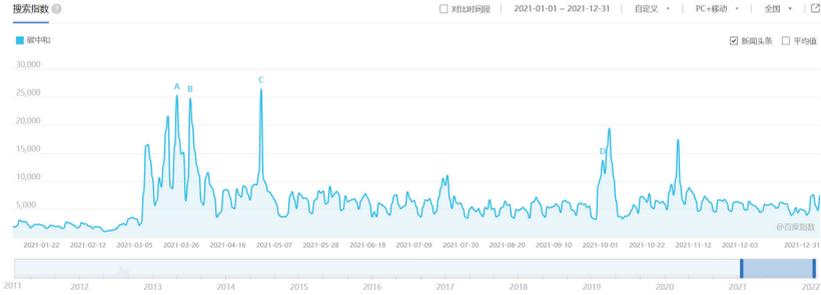


図4 “碳中和”の百度指数

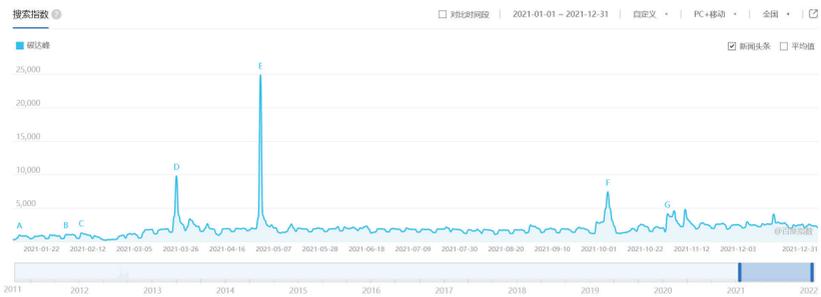


図5 “碳达峰”の百度指数

## 6. yyds (永遠の神様／神ってる／最高)

“永远的神 (yǒng yuǎn de shén)”の頭文字。

もともとあるeスポーツ評論家が最も優れたプロ選手のUziを讃える頭文字表現で、それをファンがアイドルをほめる時に使うようになってきた。東京オリンピックの射撃競技において楊倩選手が中国チーム初の金メダルを獲得したことに、中国史上初の金メダリストである元の射撃選手許海峰が「YYDS」と書いて祝ったことで話題になり、ファンの世界から広く一般人に広がっていった。

この表現はさらに、人間を評価することからグルメ、ファッション、株式

## 2021年中国の新語・流行語

などほとんど全てのことについて言えるようになった。例えば、

- (6) 白衬衫, YYDS。(ワイシャツ、何にでも似合っている。)
- (7) 重庆火锅, yyds。(重慶の火鍋、最高。)

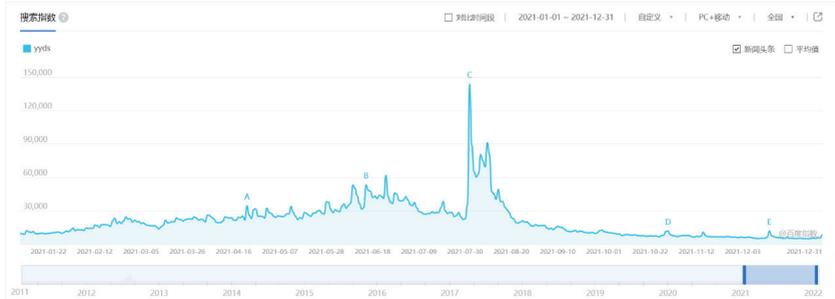


図6 “yyds”の百度指数

### 7. 鸡娃 (jī wá, 頑張らされる子ども)

2020年から流行した“内卷”に関連する表現である。

元気づけることを中国語で俗に“打鸡血”とも言うが、特に、子ども教育の場で教育ママ・教育パパのような親にいつも元気づけられ、頑張らないといけないう境地に陥り、頑張らされ続ける子どもを“鸡娃”で表現する。

教育に対する親の焦りが子どもに反映され、中でも4歳からいろいろな塾に通わせ、いわゆるスタートラインで負けさせないようにするケースも見られる。

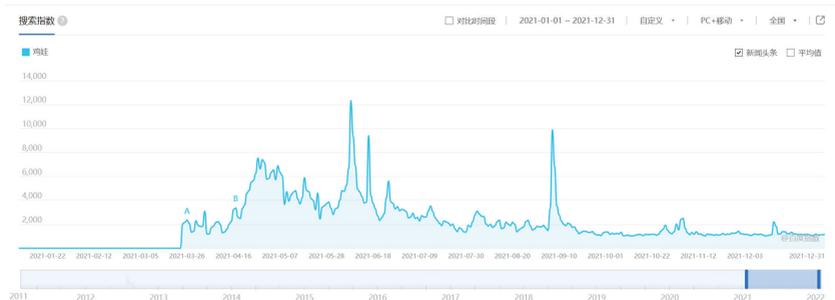


図7 “鸡娃”の百度指数

## 8. 絶絶子 (jué jué zi, やばい/すごい)

オーディション番組「青春有你2」で表現の可愛らしさや面白さを追求するために、わざと“了”の代わりに“子”を使うことにさかのぼることができる。“絶絶子”も従来の話し言葉の“绝了”と同じ意味で、「すごい」「最高」の俗語「やばい」に当たる。のちに、多数のオーディション番組で好きな練習生をほめるときに、“絶絶子”を使うようになった。また、日本人女性の名前に「子」がついていて、オーディション番組では日本の女の子のような可愛らしさが売り物になるという説もある。

2021年3月ごろから、社会全般に広がり何についても表現するようになった。

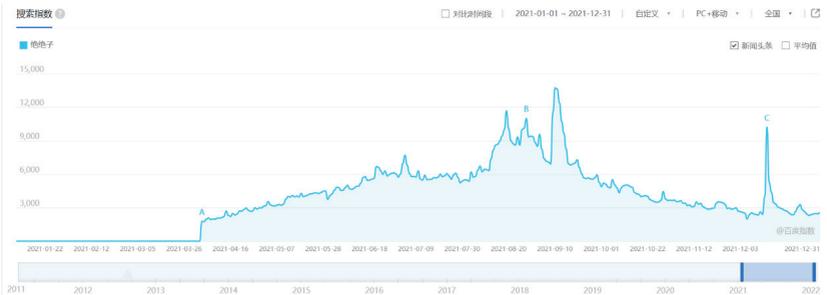


図8 “绝绝子”の百度指数

## 9. 普信男 (pǔ xìn nán, ごく普通でありながらうぬぼれる男)

2020年の脱口秀大会（スタンドアップコメディ大会）で男女間の不平等をネタにした鋭い口調でジェンダー問題を取り上げて有名になった楊笠さん。彼女がよく口にした“他明明那么普通却那么自信”（ごく普通の男なのに自信満々でいられる）という言葉は、男性中心的な考え方を持つ男性が、わけもわからない自信を持つことの不思議さをズバリと言い当てて、ずっと響いている。そこから、いつの間にかそのような男性が“普信男”と呼ばれるようになった。

## 2021年中国の新語・流行語



図9 “普信男”の百度指数

### 10. 躺平 (tǎng píng, 寝そべる／タンピン)

寝そべって何もしない状態で、つまり努力をしないことである。「寝そべり」をぴったりの日本語表現とは思えない面もあり音訳して「タンピン」ということもある。「寝そべり族」「寝そべる主義」などという言葉も生まれた。

2020年に流行した“内卷”に最も関連している言葉ではないかと思われる。努力しても出世することが難しく、進学、就職、恋愛、結婚、育児など巨大なプレッシャーを感じ、そのための競争に勝つ見込みもなく、無意味と思われる競争を自らあきらめ、努力しないことを選ぶ、若者の心境がよく表現されている。

あらゆる欲求を最低限に抑え、最小限に働き、努力せず・压榨されずのよな、日本で言う「低欲望」生活を送るのと似ているのではないか。

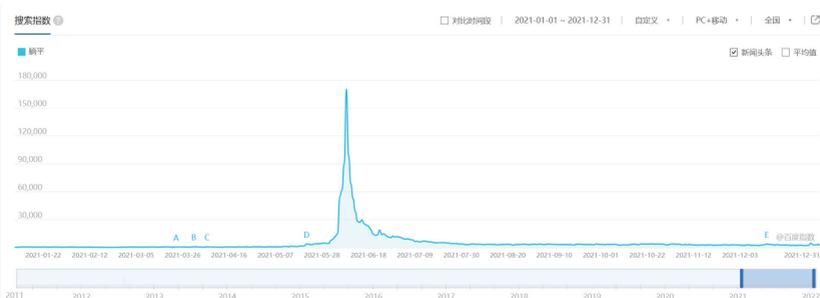


図10 “躺平”の百度指数

もっとも、「タンピン」と口で言っても本当は寝そべっているわけでもない人がほとんどで、自分の境遇を自嘲しているだけである。

## 11. emo (emo, 落ち込む)

英単語 emotional の略形式。原語が広く感情的であるという意味とは違い、マイナスな感情を抑えきれず、落ち込んだ気分になっていることを表す。

SNSなどで投稿するときの表現として、“我emo了”（私は非常に落ち込んでいる／私はやる気がなくなった）という形で使われることが多い。

また、ウィーチャットモーメントに“深夜emo”などと書く人は、真夜中に眠れず何かの形でストレス発散しているのかもしれない。

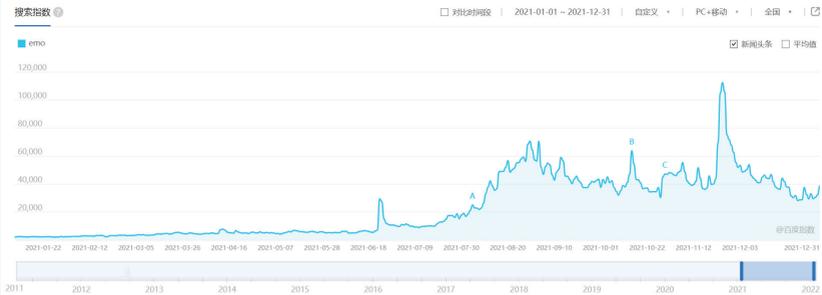


図11 “emo”の百度指数

## 12. 野性消费 (yě xìng xiāo fèi, 野蛮な消費)

2021年7月、河南省が記録的な豪雨に見舞われたとき、高速道路のトンネルが水浸しになり多くの死者が出たなど被害が深刻だった。その応援にたくさん企業が寄付した。中には倒産しそうな企業もあった。ライブルームを通してその製品を買うという動きも見られた。

殺到する注文にライブルームの販売人が、買い手に理性的な消費をすまようとして「うちの会社が寄付したからといって、必要でないものを買わないで」と止めたが、「だめ、こっちは野蛮に消費したいから」とのやりとりになったそう。マイナスの“野蛮”がこの場合プラスイメージになったわけだ。

## 2021年中国の新語・流行語

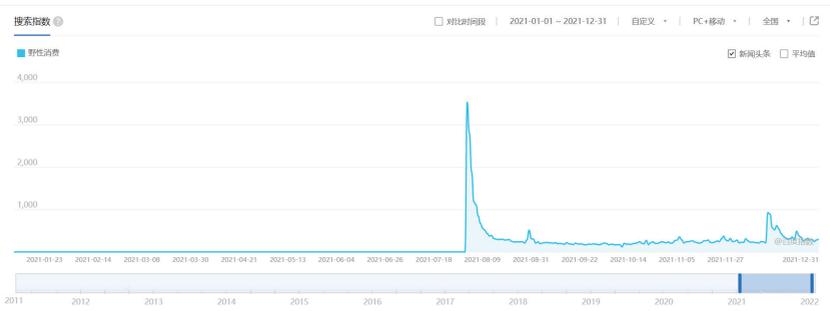


図12 “野性消费”の百度指数

### 13. 双减 (shuāng jiǎn, ダブル負担軽減)

義務教育の段階で小中学生の学習負担を軽減するために、これまで学校内での授業時間や宿題を減らすことが義務付けられてきたが、いわゆる教育“内卷”という競争に勝つため、学校内の負担が減った代わりに学校外の補習が盛んになり、生徒たちの負担がむしろ大きくなり、そのうえ塾通いの出費で親の経済的負担も増え、貧乏な家庭にとってますます厳しい状況に置かれるようになっている。

2021年7月24日、中国国務院が「关于进一步减轻义务教育阶段学生作业负担和校外培训负担的意见」を公表し、義務教育段階の小中学生の宿題と塾通いなどの課外学習の負担を減らすことに対する行政手段をとり規制する、政府の方針を明らかにした。

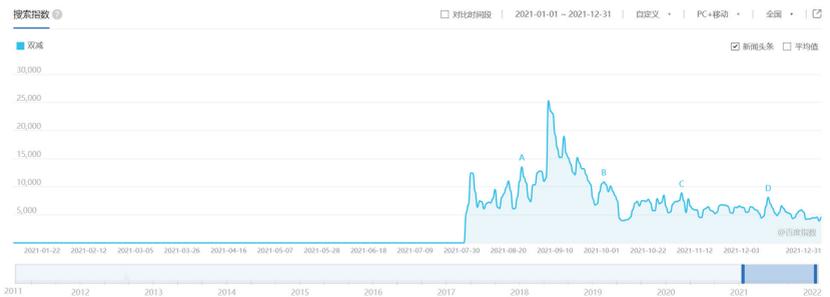


図13 “双减”の百度指数

学校内での生徒の学習負担のみならず、過度な競争により課外教育の子供の学習負担と親の経済的負担をも軽減し、教育の公平性を保つねらいがあると見られている。

#### 14. 元宇宙 (yuán yǔ zhòu, メタバース)

次世代の仮想空間サービスのことである。コンピュータやコンピュータネットワークの中に構築された現実世界とは異なる3次元の仮想空間やそのサービスを指す。

語源は、アメリカのSF小説家ニール・スティーヴンソン氏がSF小説『スノウ・クラッシュ』の中で描いたインターネットと仮想の世界を表す言葉である。

2021年3月にゲーム企業Roblox社がニューヨーク証券取引所に上場した初日に54%値上がりし、8月にTikTok社がVRベンチャー企業を買収し、メタバースがだんだん人々に知られ、そして10月にフェイスブック社が社名をMetaに変えることで、さらにメタバースという言葉の認知度が高まった。また、年末に中国のIT大手百度(バイドゥ)もメタバースの研究開発と仮想空間サービスめいたアプリ“希壤”を公開した。

今やまさにメタバース時代の到来と言えるが、その中身はまだまだ決まった形になっておらず、これから発展していく段階であろう。

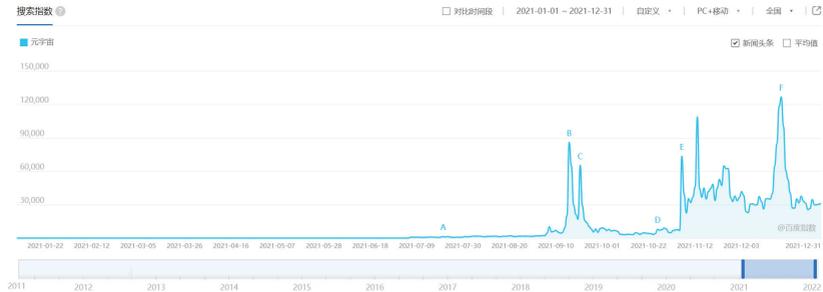


図14 “元宇宙”の百度指数

## 15. 社交牛逼症 (shè jiāo níu bī zhèng, 社交上手)

社交恐怖症の対義語として造られた造語である。“牛逼”が汚い言葉であるため、“社交牛X症”と表記することもある。大勢の前でも初対面の人とも全く障害なくコミュニケーションができること。家に閉じこもる社交恐怖症にとっては、それはそれは羨ましいものだ。

ただ、社会的にならないと仕事ができなとか、人から相手にされないのを恐れて、一部、外向的な社交恐怖症と考えられる人もいると言われている。

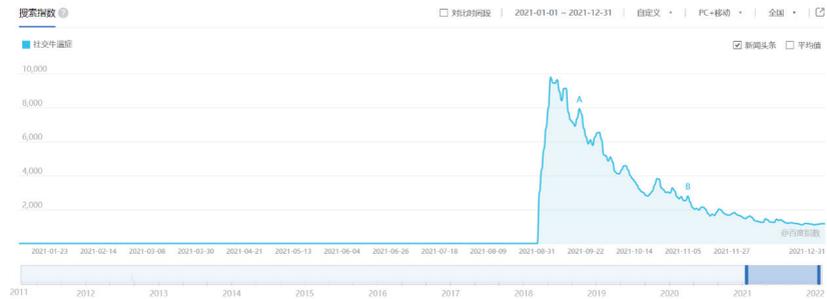


図15 “社交牛逼症”の百度指数

## 16. 塌房 (tā fáng, イメージ崩壊)

建築物が一瞬にして崩れたのと同じように、芸能人が築いてきた良いイメージがスキャンダルなどで崩壊してしまう意味である。

2021年は芸能人のイメージ崩壊の年とでも言えよう。1月に人気女優の鄭爽の代理母出産の事件から、6月から8月に俳優の呉亦凡が未成年女子強姦容疑で逮捕された事件、8月から9月に歌手の霍尊のウィーチャットグループチャットでの淫らな発言、10月にピアニストの李雲迪の買春発覚、12月にベテラン歌手の王力宏の不倫や買春など、年の初めから年末まで芸能人が次々に失脚した。

芸能人は本来有名人として尊敬され、そのプラスイメージや影響力で社会的責任を果たすべきであろう。しかし、逮捕された呉亦凡はもちろん、他の人もブラックリスト入りし、引退状態になっている。自業自得だ。

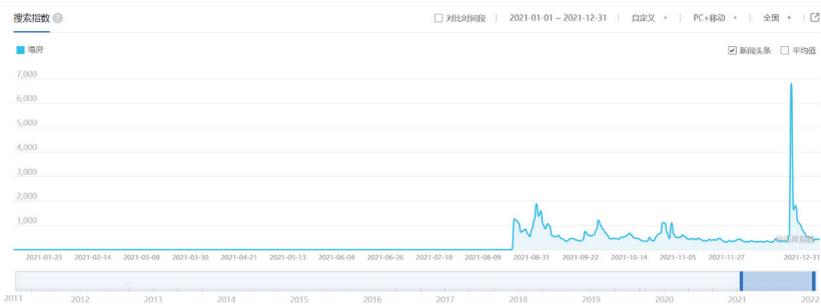


図16 “塌房”の百度指数

## 17. 清朗行动 (qīng lǎng xíng dòng, 清朗行動／ファンコミュニティの違法活動の取締まり)

アクセス数を偽造したりアンバサダーになっているブランドの商品を買って捨てたりしてまで、好きなアイドルや映画スターの人気を集める現象が相次ぐ。まともな行為とは決して言えない。また、アルゴリズムの乱用、未成年者にとって不健全なサイトなどなど、ネット環境はいろいろな問題を抱えている。

国家互联网信息办公室（国家インターネット情報弁公室）は、さまざまなルール違反のことや青少年に悪い影響をもたらすような活動を取り締まり、インターネット環境をきれいにする「清朗行動」を始めた。

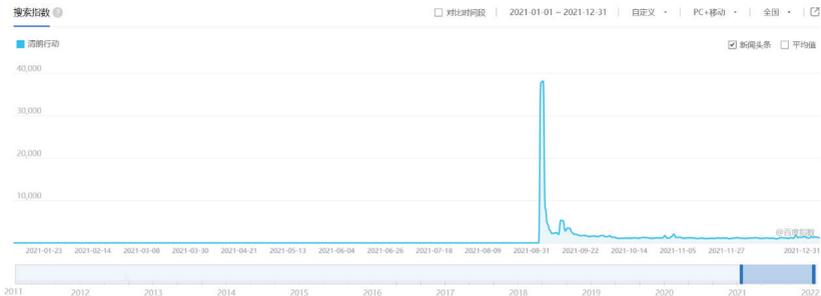


図17 “清朗行动”の百度指数

### 18. 鱿鱼游戏 (yóu yú yóu xì, イカゲーム)

世界的にヒットした韓国のサバイバルドラマのタイトルである。9月に上映されて1ヶ月の間に、Netflixで83カ国でトップになり、1億回を超える再生を誇った。



図18 “鱿鱼游戏”の百度指数

### 19. 笑不活了 (xiào bù huó le, 死ぬほどおかしい／まったく笑わせる)

程度の激しさを強調する表現として“……死了”(死ぬほど……)がある。その“死”を“不活”(生きていない)に換える表現で、面白みが生まれる。ショート動画を見ておもしろくて“笑不活了”とコメントするネットユーザーが多い。

最近、スマホを手にしながらかげんにショート動画を見て一人で笑っている人をよく目にする。ストレス発散のつもりで見ているがついハマってしまう人も決して少なくない。



### 20. 张同学 (zhāng tóng xué, 張同学さん)

TikTokショート動画アプリでまた人気者ができた。素朴な農村生活をありのままに見せるショート動画が12月から人々の注目を集めた。「張同学」というアカウントIDのユーザーになんと1600万以上のフォロワー

(人民网による)

がついている。

動画の内容は鶏や犬に餌をやったり食材を買ってきて料理を作ったりという農家の日常だが、よく見ると、撮影や編集にプロの手法が見られる。シンプルな暮らしへの憧れと表現の巧みさが相まって、見る人をとりこにしたのであろう。

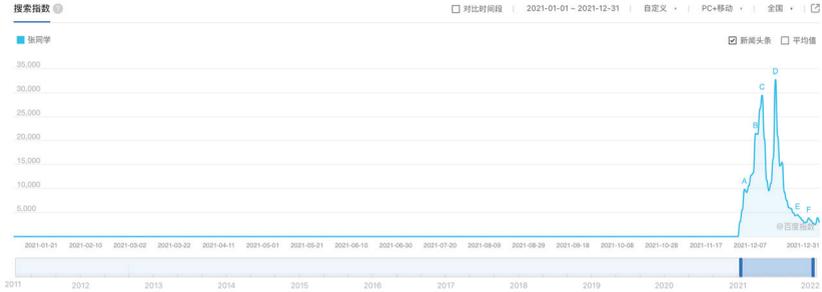


図19 “张同学”の百度指数

#### 主な参考サイト

- [1] 百度百科：<http://baike.baidu.com/>
- [2] 百度指数：<http://index.baidu.com/>
- [3] 商务印书馆：<https://www.cp.com.cn/>
- [4] 哔哩哔哩：<https://www.bilibili.com>
- [5] “字媒体” Wechat 公式アカウント
- [6] 清博智能：<https://www.gsdata.cn>
- [7] 人民网日本語版：<http://j.people.com.cn/>
- [8] 中国国際放送局日本語版：<http://japanese.cri.cn/>
- [9] 人民中国日本語版：<http://www.peoplechina.com.cn/>

趙蔚青 Zhao Weiqing 西安交通大学外国語学部准教授 専門：社会言語学、日本語学